

Doktorská disertační práce zkoumá rozčlenění sémantického pole nutnosti v angličtině a češtině na základě jazykových prostředků použitých v současné krásné literatuře (čtyři díla anglická a čtyři díla česká a jejich publikované překlady). Cílem práce je nejprve popsat rozčlenění tohoto pole v obou jazycích, určit a porovnat významy a použití jednotlivých prostředků vyjádření nutnosti uvnitř jednoho jazyka a následně data, získaná pro každý jazyk jednotlivě, porovnat. Na základě porovnání jsou potom stanoveny základní podobnosti a rozdíly, diskutovány možné příčiny popsanych rozdílů a jejich důsledky z hlediska správného vyjadřování jednotlivých sémantických hodnot nutnosti v obou jazycích.

Práce sestává ze tří hlavních částí: části teoretické, empirické a závěru. Teoretická část je pojata jako poměrně široký obecný úvod do problematiky modality a dále pak konkrétně nutnosti. Kromě vytyčení a vymezení pojetí obecného konceptu modality se kapitola věnuje způsobům vyjádření nutnosti v angličtině a v češtině a jejich porovnání. V empirické části jsou diskutovány a porovnávány jednotlivé prostředky vyjádření nutnosti, jak uvnitř jednoho jazyka (podrobně je například diskutován rozdíl mezi *must* a *have to*, *mustn* 't a *can* 't) tak mezi jazyky a prezentovány dílčí výsledky těchto porovnání. Závěrečná část nabízí shrnutí výstupů teoretické a empirické části a na jejich základě zobecňuje a systematizuje shodnosti a rozdíly ve struktuře sémantického pole nutnosti v angličtině a češtině.

Z výsledků práce vyplývá, že obecně je sémantické pole nutnosti v obou jazycích rozčleněno podobně a využívá podobných formálních prostředků, především v oblasti deontické nutnosti, kde jsou v obou jazycích hlavním prostředkem modální slovesa. Mezi jazyky však existují i rozdíly....